



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 29181—2024/ISO 16642:2017

代替 GB/T 29181—2012

## 术语工作 计算机应用 术语信息置标框架

Terminology work—Computer applications—Terminological markup framework

(ISO 16642:2017, Computer applications in terminology—  
Terminological markup framework, IDT)

2024-07-24 发布

2025-02-01 实施

国家市场监督管理总局  
国家标准化管理委员会 发布

## 目 次

前言 .....	III
引言 .....	IV
1 范围 .....	1
2 规范性引用文件 .....	1
3 术语和定义 .....	1
4 模块化方法 .....	3
5 术语数据描述的一般模型 .....	4
5.1 原则 .....	4
5.2 组件和信息单元的一般表示 .....	5
5.3 元模型 .....	7
5.4 范例 .....	9
6 符合 TMF 的要求 .....	10
7 交换和互操作性 .....	11
8 表示语言 .....	11
9 定义 TML .....	11
9.1 步骤 .....	11
9.2 定义互操作性条件 .....	12
10 实现 TML .....	12
10.1 通则 .....	12
10.2 元模型的实现 .....	12
10.3 XML 大纲中数据类目的锚定 .....	12
10.4 数据类型的约束 .....	13
10.5 标注的实现 .....	13
10.6 括号内内容的实现 .....	14
附录 A (资料性) 术语数据满足术语置标框架的示例场景 .....	15
A.1 概述 .....	15
A.2 示例 .....	15
A.3 一致性的确定 .....	16
参考文献 .....	20

## 前 言

本文件按照 GB/T 1.1—2020《标准化工作导则 第 1 部分：标准化文件的结构和起草规则》的规定起草。

本文件代替 GB/T 29181—2012《术语工作 计算机应用 术语信息置标框架》，与 GB/T 29181—2012 相比，除结构调整和编辑性改动外，主要技术变化如下：

- a) 更改了关于前 ISO/TC 37 数据类目注册库或 ISOcat 的有关规定，从规范性引用文件改为参考文献，并修改名称为 DatCatInfo，作为数据类目注册库的一个示例（见 5.4，2012 年版的第 2 章）；
- b) 增加了类型值元素样式（见 10.3）；
- c) 删除了带专门限定标记的机器可读术语交换格式（MSC）、Geneter、数据类目交换格式（DCIF）、通用映射工具（GMT）和 TML 代码示例的有关内容（见 2012 年版的附录 A、附录 B 和附录 C）。

本文件等同采用 ISO 16642:2017《计算机应用术语工作 术语信息置标框架》。

本文件做了下列最小限度的编辑性改动：

——为与现有标准协调，将标准名称改为《术语工作 计算机应用 术语信息置标框架》。

请注意本文件的某些内容可能涉及专利。本文件的发布机构不承担识别专利的责任。

本文件由全国语言与术语标准化技术委员会（SAC/TC 62）提出并归口。

本文件起草单位：中国中医科学院中医药信息研究所、中国标准化研究院、北京中医药大学东直门医院、湖北省标准化与质量研究院、厦门业盛电气有限公司、中国中医科学院望京医院、西藏自治区标准化研究所、北京信息科技大学、中国科学技术信息研究所、华南师范大学、中国质量标准出版传媒有限公司、开封大学、聊城大学、四川语言桥信息技术有限公司、北京集贤弘文文化传媒有限公司、广州智语信息科技有限公司。

本文件主要起草人：周洪伟、曹馨宇、商洪才、吴斌、李想、王雪玘、王海涛、石维彬、杨斐、叶钦赐、吕学强、刘耀、魏洁、郝天永、徐术坤、贡桑卓玛、刘晓东、贾仰理、谢琪、朱宪超、姚渊、严可、瞿瑛瑛。

本文件于 2012 年首次发布，本次为第一次修订。

## 引 言

术语数据由各种系统收集、管理和存储,这些系统通常是指各种数据库管理系统,包括从个人用户的个人计算机应用程序到大型公司和政府机构运营的大型术语数据库系统。术语数据库包含各类信息(称为数据类目),可以采用不同的结构模型。术语数据经常需要在多个应用程序中共享和重复使用,通用模型有利于数据共享。为了开展合作并避免重复工作,需要研制有关术语数据集合创建和使用、数据共享和交换的系列标准和准则。

# 术语工作 计算机应用

## 术语信息置标框架

### 1 范围

本文件规定了表示术语数据集中所记录数据的框架,该框架包括了元模型及用 XML 表示的描述特定术语置标语言的方法。本文件界定了术语置标语言中约束(而不是某个术语置标语言的特定的约束)的实现机制以及允许将一种术语置标语言表示的数据映射到其他术语置标语言上的条件。

本文件适用于支持术语数据计算机应用的开发和使用,以及不同应用间的数据交换。

### 2 规范性引用文件

下列文件中的内容通过文中的规范性引用而构成本文件必不可少的条款。其中,注日期的引用文件,仅该日期对应的版本适用于本文件;不注日期的引用文件,其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

ISO 704 术语工作 原则和方法(Terminology work—Principles and methods)

注: GB/T 10112—2019 术语工作 原则和方法(ISO 704:2009, IDT)

ISO 1087 术语工作与术语科学 词汇(Terminology work and terminology science—Vocabulary)

ISO 26162(所有部分) 术语资源管理 术语数据库(Management of terminology resources—Terminology databases)

ISO 30042:2008 术语、知识和内容管理系统[Systems to manage terminology, knowledge and content—TermBase eXchange (TBX)]

### 3 术语和定义

ISO 1087 界定的以及下列术语和定义适用于本文件。

#### 3.1

**基本信息单元 basic information unit**

能用单个数据类目(3.6)来表示的元模型的一个组件(3.3)上附加的信息单元(3.12)。

#### 3.2

**补充信息 complementary information; CI**

对术语条目(3.22)中所描述的内容予以补充并在术语数据集(3.21)中共享的信息。

注: 领域层级,机构描述、参考文献信息和语料引用信息都是补充信息的典型例子。

#### 3.3

**组件 component**

能与数据类目(3.6)相关联以形成数据模型的元模型的基本描述单元。

#### 3.4

**复合信息单元 compound information unit**

通过几个分组数据类目(3.6)表示的元模型组件(3.3)上附加的信息单元(3.12),这些数据类目组合